

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Band: - (1964)
Heft: 4

Artikel: Monsieur...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

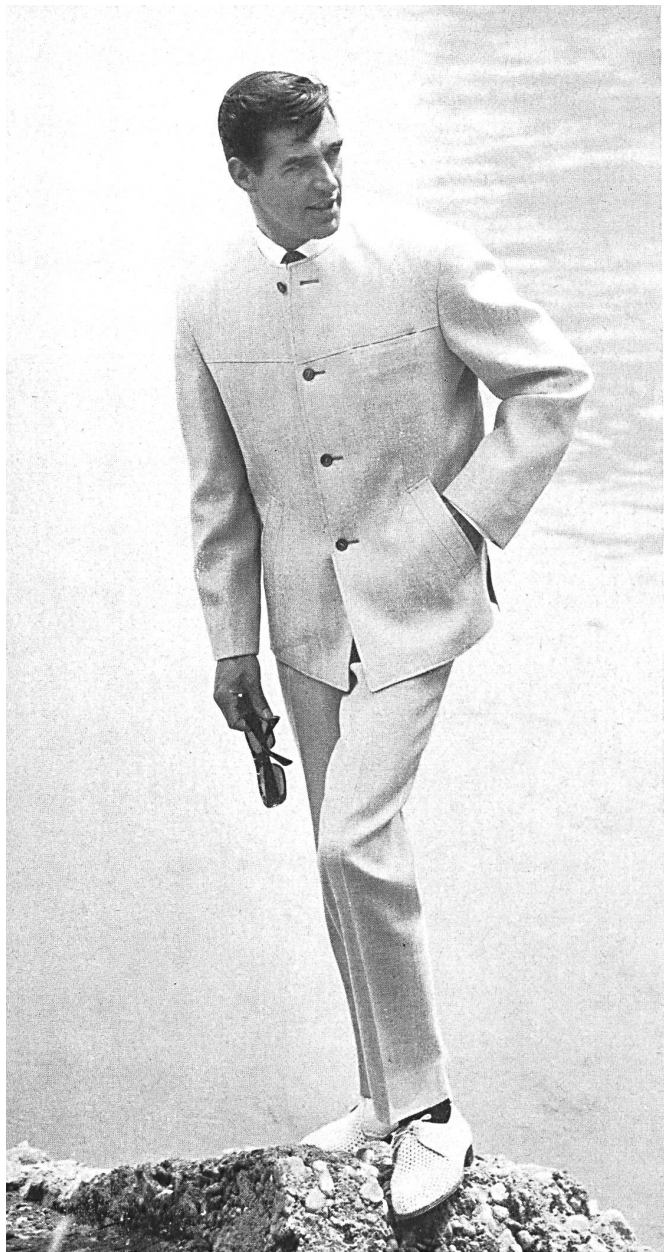
Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Monsieur...

« PKZ », BÜRGER-KEHL & CO. S.A., ZÜRICH
Elégant complet 3 pièces droit, en pur peigné
de laine gris à chevrons
Single-breasted 3 piece suit in pure worsted with
grey herringbone design
Elegante terno recto, de puro estambre de lana gris
con dibujo en espinape
Eleganter dreiteiliger Einreihler in grauem Fisch-
grat-Muster aus 100% Wollkammgarn





1



2

1. « PKZ », BÜRGER-KEHL & CO. S.A., ZURICH

Costume de loisirs en véritable lin d'Irlande, veste sans col à poches obliques, pantalon étroit
 Leisure suit in genuine Irish linen, collarless coat with slanting pockets, narrow slacks
 Cómodo traje para el solaz, de verdadero lino de Irlanda; chaqueta sin cuello y con bolsillos oblicuos; pantalón estrecho
 Bequemer Freizeitanzug aus reinem Irish Linen-Gewebe, kragenlose Jacke mit schrägen Leistentaschen und enganliegende Hose

2. « PKZ », BÜRGER-KEHL & CO. S.A., ZURICH

Imperméable moderne en popeline double-retors, un rang de boutons, style trench-coat
 Modern single breasted, double twist poplin rain-coat, trench-coat style
 Impermeable de popelina, de hilos retorcidos, estilo « trench-coat »
 Modischer einreihiger Mantel aus Vollzwirn-Popeline, mit Trench-Inspiration

« PKZ », BÜRGER-KEHL & CO. S.A., ZURICH

Très chic blazer croisé en peigné foulé pure laine. Pantalon en serge laine/Térylène (45%-55%)
 Very smart double-breasted blazer in pure lightweight wool. — Slacks in wool and Terylene serge (45%-55%)
 Elegantísimo blazer cruzado de puro estambre de lana batanado. — Pantalón de sarga de lana/Terylene (45%-55%)
 Gediegener Kammgarn-Foulé-Blazer aus reiner Schurwolle, 2-reihig. — Hose in Serge-Qualität aus 45% Wolle und 55% Terylene
 Photos Guniat



RITEX S.A., ZOFINGUE

Un costume moderne en pure laine, ligne élancée, poches obliques.

Pure wool modern streamlined suit with slanting pockets

Un traje moderno de pura lana, líneas esbeltas y bolsillos oblicuos

Reinwollener, modernier Anzug im Stromlinien-Schnitt mit schrägen Taschen

1. RITEX S.A., ZOFINGUE

Costume de sport et loisirs, coupe aisée mais néanmoins élégante, en laine retorse légère, caractère lin

Comfortable yet smartly cut sports and leisure suit, in light linen-type wool twist

Traje de deporte y solaz, hechura cómoda pero elegante, de lana retorcida ligera con carácter de lino

Ferien- und Freizeit-Modell, äusserst bequem zu tragen jedoch elegant geschnitten, aus leichter, gezwirnter Wolle mit Leinencharakter

RITEX S.A., ZOFINGUE

Blazer de coupe classique en pure laine de poids moyen, blanc naturel avec lignes bleues et rouges.

Medium weight, pure wool classical blazer in natural white with blue and red stripes.

Blazer de hechura clásica, de pura lana y peso medio, blanco natural con rayas azules y rojas.

Blazer im echten Stil, geschnitten in reiner Mittelgewicht-Wolle, wollweiss mit blauen und roten Streifen.

Photos Rüeegger



1





STOFFEL S.A., SAINT-GALL

Tissu Aquaperl à finissage Scotchgard
 Aquaperl fabric with Scotchgard finish
 Tejido Aquaperl con acabado Scotchgard
 Aquaperl Gewebe mit Scotchgard Ausrüstung
 Modèle « Strellson », Friedr. Straehl & Co. S.A.,
 Kreuzlingen
 Photo Jack Malaise

1. « MCGREGOR », MODES & LOISIRS S.A., SCHÖFTLAND

Chemise de sport à audacieux tartan de tonalité sombre, en flanelle mi-laine
 Half wool flanel sports shirt in a bold and rather dark tartan
 Camisa de deporte en franela de lana mezclada con dibujo escocés, tono oscuro
 Halbwooll-Flanell-Sporthemd in dunklem, kühnem Schottenkaro
 Tissu / fabric / tejido / Gewebe:
 « Lanella », Soc. anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

2. « MCGREGOR », MODES & LOISIRS S.A., SCHÖFTLAND

Chemise de sport et de loisirs à carreaux noirs et blancs, en tissu pure laine
 Sports and leisure black and white checked pure wool shirt
 Camisa de deporte y para solaz de lana pura con dibujo escocés negro y blanco
 Freizeit- und Sporthemd aus reiner Wolle mit schwarz/weissem Karo

1

2

